

de ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG
Elektrozaungerät

en OPERATING INSTRUCTION
Electric Fencer

fr MODE D'EMPLOI
Électri" cateur de Clôture

nl GEBRUIKSAANWIJZING
Schrikdraadapparaat

it MODALITA D'USO
Recinto Elettrico

es MODO DE EMPLEO
Cercado Electrico Accionado

da BRUGSANVISNING
Spændingsgiver

sv BRUKSANVISNING
Elstängselaggregat

es INSTRUCCIONES DE USO
Cercado Electrico Accionado



hobbygard N
Type 104271

230V AC



LEBEN MIT DEM TIER

horizont group gmbh
Division agrartechnik

Postfach 13 29
34483 Korbach

Homberger Weg 4-6
34497 Korbach
GERMANY

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

agrار@horizont.com
www.horizont.com



Fig. 1 Ersatzteile / Spare parts / Pièces détachées / Onderdelen / Ricambi / Piezas de repuesto / Resevedeele / Reservdelar / repuesto



Fig. 2

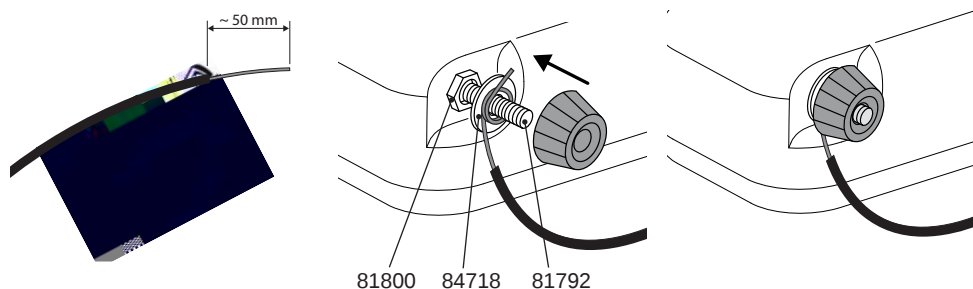
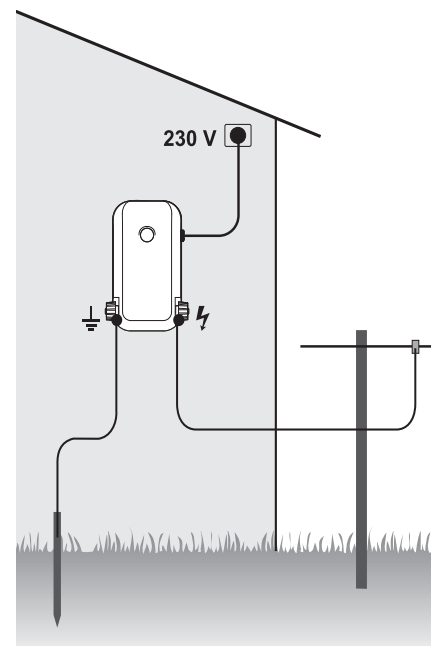


Fig. 3



Originalbetriebsanleitung des Elektrozaungerätes hobbygard
in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte
SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

Montage und Anschluss: Die Aufstellung kann in einem Gebäude erfolgen, aber nicht in feuergefährdeten Betriebsstätten. Das Gerät ist senkrecht anzubringen (Abstand zum Boden). Die Erdleitung*) wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen, die Zaunleitung*) an die Klemme mit dem Blitzzeichen angeschlossen.
*) möglichst Hochspannungskabel verwenden.

Inbetriebnahme: Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Kontrollampe leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf. Das Netzanschlusskabel darf bei Temperaturen unter 5°C nicht berührt werden.

Erdung: Eine gute Erdung des Weidezaungerätes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden. Einen 1m langen Erdstab einsetzen. Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden. Die Betriebserde der Elektrozaunanlage muss von der Schutz- und Betriebserde des Netzes im Hof getrennt sein (Abstand mind. 10m).



Service: Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!

**en****Operating instruction hobbygard N**in connection with SAFETY HINTS SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

INSTALLATION AND CONNECTION: The installation should be ideally inside a building but not where there is a risk of fire. The fencer must be mounted in the vertical position (distance to the ground). The earth stake must be driven into the ground at a moist place and connected to the energizer. Fence and earth leads (preferably use high-voltage cable) must be attached to the marked fence and earth terminals.

OPERATION: Plug the mains cable in a 230V supply socket. After a few seconds a slight tick can be heard. The fence indication light flashes with the pulses. The power supply cable must not be handled when the temperature is below 5°C.

GROUNDING: For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. Therefore the grounding must be made at a rather moist and overgrown place.

An 1 m earth stake (e.g. 12mm Ø) shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary. The distance between the system earth and the protective system earth of the supply net work shall be at least 10 m.



Service: Repair is only to be made by qualified service personnel.

Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used.

SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS !

**fr****Mode d'emploi hobbygard N**

En relation avec les INFORMATIONS DE SECURITE (voir SECURA ANIMAL)

MONTAGE ET RACCORDEMENT: L'appareil peut être monté dans un bâtiment mais pas dans un lieu d'exploitation facilement inflammable. L'appareil est à fixer verticalement (distance au sol). Le conduit de prise de terre*) sera raccordée à la borne marquée du symbole de prise de terre et le conduit de la clôture*) sera raccordée à la borne marquée du symbole éclair. *) L'utilisation de câbles des tensions souples.

MISE EN SERVICE ET CONTRÔLE: Raccorder au secteur. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. La lampe témoin clignote à la cadence des impulsions électriques. Ne touchez pas le câble de secteur quand la température tombe au-dessous de 5°C.

PRISE DE TERRE: Une bonne prise de terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance maximum de l'électrificateur; c'est pourquoi la prise de terre doit être faite à un endroit le plus humide possible et couvert de végétation. Placer une barre de fer à 1 m de profondeur (par exemple une barre ronde de 12 mm de diamètre). Par sol sec et clôture longue, on devra poser un conducteur de terre supplémentaire avec des prises de terre intermédiaires (tous les 50 m) le long de la clôture. La distance entre électrificateur/piquet de terre et la prise de terre sur laquelle est branché l'électrificateur doit être d'au moins 10 m.



Service: Les réparations ne doivent être faites que par des personnes qualifiées.

Utiliser uniquement les pièces détachées et composants du fabricant.

SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES !

**nl****Gebruiksaanwijzing voor het lichtnetapparaat hobbygard N**volgens de geldende voorschriften SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

HET MONTEREN EN AANSLUITEN VAN HET APPARAAT: Het apparaat kan zowel binnen als buiten gemonteerd worden, maar mag nooit op een brandgevaarlijke plaats opgehangen worden. Montage horizontaal. De AARDE aan de aangegeven aardeisolator aansluiten en de stroom naar de afrastering aan de stroomisolator, welke herkenbaar is aan het bliksemteken. Gebruik hoogspanningskabels waar mogelijk.

HET INGEBRUIKNEMEN EN KONTROLEREN: De stekker in het contact en na enkele seconden hoort U een regelmatig tikken. Het apparaat is in werking. Het afrasteringskontrolelampje licht bij elke tik op. Het netsnoer mag niet worden aangeraakt bij temperaturen onder 5 ° C.

Aarding: Voor het goed functioneren van de afrastering is goed aarden een voorwaarde.

Daarom moet de aarding bij voorkeur worden uitgevoerd op een vochtige en begroeide plaats.

Gebruik een aardepen met een lengte van 1 meter. Met lange afrasteringsdraden en een droge grond is het gebruik van diverse aardpennen gewenst, bv elke 50 meter. De bedrijfsaarding van de elektrische afrasteringsinstallatie moet van de randaarding en de bedrijfsaarding gescheiden zijn (afstand minstens 10 m).



Service: Reparatie alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde DeLaval dealermedewerkers.

Alleen de door de producent aangegeven vervangingsonderdelen gebruiken.

Technische veranderingen voorbehouden !

**it****Istruzioni per l'uso della centralina per il recinto elettrico hobbygard N**Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrici catori di recinzioni SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

Montaggio e collegamenti: L'installazione di detta centralina può avvenire in un immobile, ma non in locali dove c'è pericolo d'incendio. Se montata all'aperto, essa richiede una posizione verticale. Il cavo interrato viene "ssato al morsetto con il segno •massaŽ ed il cavo di alimentazione al morsetto con il segno •fulmineŽ. Utilizzare se possibile cavi per alta tensione

Messa in esercizio: Realizzare l'alimentazione di rete e dopo pochi secondi si sentirà un lieve ticchettio a conferma che la centralina funziona. La lampada spia s'accende al ritmo degli impulsi elettrici. Il cavo di alimentazione non deve essere toccato a temperature inferiori a 5 ° C.

Messa a terra: Per un funzionamento migliore una buona messa a terra è molto importante. Di conseguenza la messa a terra deve essere fatta in un posto piuttosto umido. Un palo della terra di 1m sarà utilizzato. Con le recinzioni lunghe e su terreno asciutto sono necessari i groundings intermedi (ogni 50 m). Il collegamento a massa dell'elettrorecinto deve essere separato dal collegamento a terra e dalla barra di terra dell'azienda (distanza minima 10 m).



Service: La riparazione deve essere fatta soltanto da personale di servizio qualificato.

Utilizzare parti di ricambio originali.

Con riserva di eventuali modi che !

**es**

Modo de empleo del cercado hobbygard N

De acuerdo con las normas para el montaje y seguridad de los cercados SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

Montaje y conexión: La instalación se puede efectuar en un edificio, pero no en plantas fabriles expuestas a incendios. El equipo se ha de instalar verticalmente en caso de montaje exterior. La puesta a tierra se conecta al borne con el símbolo de puesta a tierra. La línea de valla se conecta al borne con el símbolo de rayo. Emplee en lo posible cables de alta tensión.

Puesta en servicio: Establecer la alimentación de la red. Al cabo de algunos segundos se oye un tintineo uniforme, muestra de que el equipo está funcionando. La lámpara de control del funcionamiento se enciende al ritmo de los impulsos eléctricos. El cable de red no se debe tocar a temperaturas inferiores de 5°C.

Toma de tierra: La toma de tierra es muy importante para conseguir un funcionamiento sin fallos. Por eso se debe hacer en un lugar húmedo y cubierto. Se usará una pica de 1m.

Para vallados largos y terrenos secos se debe colocar un cable retorno de tierra con picas intermedias (cada 50m). La tierra de servicio del cercado eléctrico tiene que estar separado de la tierra protectora y la tierra de servicio de la red (distancia 10 m mínimo).



Servicio: Sólo personal de servicio cualificado puede efectuar las reparaciones. Sólo se deben usar piezas de repuestos del fabricante.

Nos reservamos el derecho de las modificaciones técnicas!

**da**

Brugsanvisning for spændingsgiver hobbygard N

i forbindelse med opstillings- og sikkerhedshenvisninger for spændingsgivere (SECURA ANIMAL) (www.horizont.com)

Montage og tilslutning: Opsætning kan ske i en bygning, men ikke i driftsbygninger hvor der er brandfare. Ved udendørs montering skal apparatet nbringes lodret. Jordledningen tilsluttes jordforbindelsesklemmen, hegnslinien tilsluttes hegnsklemmen. Anvend om muligt højspændingskabel.

Ibrugtagning: Spændingsgiveren tilsluttes strømforsyningen, efter få sekunder hører man ensartede tik-lyde, apparatet er i drift. Funktionskontrollampen lyser i samme rytme som de elektriske impulser. Rør ikke ved nettilslutningskablet ved temperaturer under 5°C.

Jordforbindelse: Forudsætningen for en fejlfri drift og optimal ydelse på hegnet, er en god jordforbindelse. Det er afgørende, at jordspydet/jordspydene om muligt, sættes i fugtig jordbund.

1 jordspydet skal være galvaniseret og bør min. bankes 1 meter i jorden. Ved tørre jordbundsforhold og lange indhegninger, kan det være nødvendigt at banke jordspyd i jorden for hver 50 meter langs hegnet.



Service: Reparation må kun udføres af kvalificerede personer. Der må kun anvendes de reservedel, der anvises af producenten

Der tages forbehold mod tekniske ændringer!

**sv**

Bruksanvisning för Elstängselaggregat hobbygard N

(www.horizont.com)

Montering och anslutning: Installation kan göras inomhus med ej i byggnad där för eldsvåda föreligger. Vid montering utomhus skall aggregatet sättas upp lodrätt på en vägg, stolpe eller dylikt. Jordledning skall anslutas till utgången med jordningstecken och stängseltråden eller matarkabeln till stängslet skall anslutas till utgången med blixtecken. Använd högspänningskabel om det är möjligt.

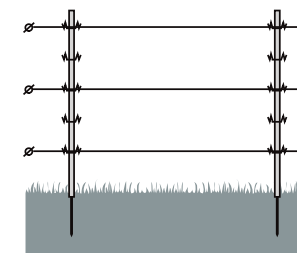
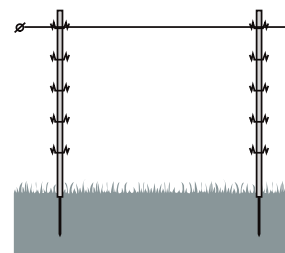
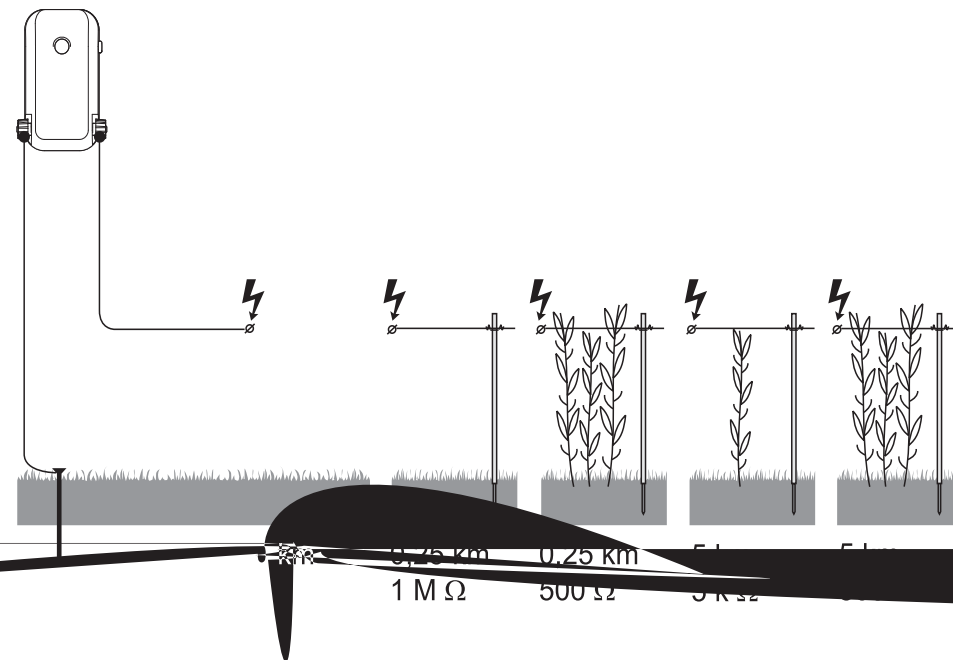
Igångsättning: Sätt nätkabeln i ett 220-240 V eluttag. Efter några sekunder hörs ett tickande och aggregatet är igång. Kontrollampen på aggregatet blinkar i takt med impulserna. Nätanslutningskabeln får inte vidröras vid temperaturer under 5 °C.

Jordning: En korrekt jordning är ytterst viktig för perfekt drift och optimal effekt på ditt stängsel. Glöm ej kontrollera din jordning under säsongen. Använd digital voltmeter. Se sep handbok. Elstängselanläggningens driftjord måste vara skild från elnätets skydds- och driftjord (avstånd minst 10 m).



Service: Reparationer skall endast genomföras av kvalificerad personal. Endast av tillverkaren tillhandahållna reservdelar skall användas.

Reservation för tekniska förändringar !



Wir **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Elektrozaungerät **horizont** **hobbygard N** **Typ 104271**

Ser. No. > 2223160

(Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien **2011/65/EU (RoHS)**, **2002/96/EG (WEEE)**
und **2004/108/EC (EMC)** übereinstimmt:

Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen:

EN 55014-1:2006 + A1:2009

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-3:2008

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente)

Das Gerät entspricht den Sicherheitsnormen:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Wir **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

declare under our sole responsibility that the product

Electric fence energizer **horizont** **hobbygard N** **Typ 104271**

Ser. No. > 2223160

(name, type or model, lot, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the European Directives **2011/65/EU (RoHS)**, **2002/96/EG (WEEE)**
and **2004/108/EC (EMC)**.

The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards:

EN 55014-1:2006 + A1:2009

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-3:2008

(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

The energizer complies with the safety standard:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Nous **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Electrificateur de clôture **horizont** **hobbygard N** **Typ 104271**

Ser. No. > 2223160

(nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européen **2011/65/EU (RoHS)**,
2002/96/EG (WEEE) et **2004/108/CE (CEM)**.

L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants:

EN 55014-1:2006 + A1:2009

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-3:2008

(titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

L'électrificateur correspond aux standard de sécurité :

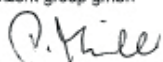
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Korbach, den 11. Oktober 2012

Geschäftsführer: Rechtsverbindliche Unterschrift
Managing Director: Legally binding signature
Gérant: Signature obligatoire de droit

horizont group gmbh


Robert Mueller